



Jaarverslag 2014

*Kleine wonderen voor kansarme
kinderen in Oekraïne*



Inhoudsopgave

Voorwoord.....	4
Algemene informatie.....	5
Szürte.....	9
<i>Peuterspeelzaal en huiswerkbegeleiding</i>	
Dimicsó.....	11
Bótrágy.....	11
Péterfalva.....	11
Hetyen.....	11
Overige projecten.....	13
Financiën.....	14
Jaarrekening.....	15
Activa/passiva.....	16
Toelichting op de jaarrekening 2014.....	17
Contact.....	18

*Kleine wonderen voor kansarme
kinderen in Oekraïne*

Voorwoord

In mei 2014 hebben Jurjen, Ruth en Rebekka Nederland achter zich gelaten en zijn (weer) gaan wonen in Oekraïne, in het dorpje Kisdobrony (ongeveer 20 km van Hongarije). Hoewel de situatie onrustig was, besloten zij dat ze toch wilden gaan. Nu in 2015 moeten we helaas concluderen dat de situatie in Oekraïne niet veel rustiger geworden is. Hoewel de gevechten in het oosten van Oekraïne plaatsvinden en de projecten van Small Miracles zich in het westen bevinden, hebben we toch veel onrust en onzekerheid gemerkt bij de bevolking in de Transkarpaten. Mensen zijn bang dat zij of de familie in het leger moeten, het geld is veel minder waard geworden, spullen zijn veel duurder geworden, de mogelijkheden om te werken zijn minder geworden en ga zo maar door. Veel mensen verlaten het land omdat zij in de buurlanden meer perspectief hebben. Ook voor onze projecten hebben wij te maken gehad met het feit dat werknemers vertrokken of wilden vertrekken.

In augustus 2014 werd Jurjen met spoed geopereerd aan zijn blinde darm in Hongarije. We zijn ontzettend dankbaar dat Jurjen gespaard is gebleven en dat hij vrij vlot het werk weer op heeft kunnen pakken.

In dit jaarverslag proberen we in het kort te laten zien wat 2014 betekende voor onze projecten. Ook vindt u aan het eind een financiële verantwoording. Voor vragen of opmerkingen weet u ons te vinden via: info@small-miracles.nl

Veel leesplezier gewenst.

Hartelijke groet,

Small Miracles



Algemene informatie

Als gevolg van het vertrek van Jurjen en Ruth naar Oekraïne hebben we besloten de bestuurssamenstelling te wijzigen. We zijn heel blij dat we het bestuur hebben kunnen uitbreiden van drie naar vijf leden.

Het nieuwe bestuur ziet er als volgt uit:

Tjerk Riemersma	Voorzitter
Jaap Knot	Penningmeester
Gerben Hoeve	Secretaris
Wilma van Vilsteren	Lid
Jurjen Knot	Lid

Het nieuwe bestuur heeft de werkzaamheden van Small Miracles onderverdeeld in drie speerpunten voor 2015:

- 1) Evangelisatie
- 2) Educatie
- 3) Overige kansarme kinderen

Evangelisatie

We willen de zigeunerbevolking in de Transkarpaten in aanraking brengen met het evangelie. Voor kinderen, tieners en volwassenen proberen we samenkomsten en programma's te organiseren op ieders niveau. Small Miracles steunt dit werk door de kosten van een aantal evangelisten te vergoeden en materialen aan te schaffen. Ook werken Ruth en Jurjen mee om dit programma te bedenken, uit te werken en aan te bieden aan bevolking.

Educatie

Om de kinderen van nu de kans op een betere toekomst te geven zet Small Miracles zich in om de kinderen zo veel mogelijk te laten leren. Voor zoveel mogelijk kinderen in de leeftijd van 3-6 jaar probeert Small Miracles een peuterspeelzaal aan te bieden. Vanaf 6 jaar gaan de kinderen naar school. Het streven van Small Miracles is dat zoveel mogelijk kinderen, zo lang mogelijk naar school gaan.

Overige kansarme kinderen

Small Miracles wil zich niet alleen inzetten voor zigeunerkinderen. Kinderen met een beperking worden ook erg achtergesteld en voor hen zijn er ook weinig mogelijkheden. In Hetyen ondersteunt Small Miracles een dagopvang voor kinderen met een beperking. Ook incidenteel kan Small Miracles hulp bieden, bijvoorbeeld in het geval van ziekte of dringende nood.

Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne



Szürte



Szürte

Peuterspeelzaal en huiswerkbegeleiding

In 2014 zijn er weer veel dingen gebeurd in Szürte met de verschillende programma's maar ook in het persoonlijke leven van de kinderen. Bij terugkomst in mei waren de kinderen erg blij met onze aanwezigheid. Helaas hebben wij gezien dat in onze twee jaar afwezigheid sommige kinderen gestopt zijn met ontwikkelen. Een aantal kinderen kwam niet meer naar school en hadden het kind zijn achter zich gelaten om 'groot' te zijn. Ook was het niveau van ons programma wat afgenomen op sommige onderdelen.

Peuterspeelzaal

Tot en met juni waren Anuska en Manyika (twee zigeurnervrouwen) samen aan het werk in de peuterspeelzaal. Ze kregen hierbij hulp van een Hongaarse juf (Alica). In juli en augustus was er vakantie. Omdat Manyika met zwangerschapsverlof ging hebben we gezocht naar een nieuwe juf. Helaas hebben we deze niet kunnen vinden. Omdat de plek waar Ruth zou werken nog niet klaar was (geen elektriciteit) hebben we besloten dat Ruth samen met Anuska een nieuwe start zou maken vanaf 1 september. De samenwerking tussen Ruth en Anuska was heel fijn en de kinderen kwamen met veel plezier naar de peuterspeelzaal. Gemiddeld kwamen er 10 kinderen.



Peuterspeelzaal



Evelin



Peuterspeelzaal

Zigeunerschool

Voor de schoolkinderen (15 kinderen) organiseerde Small Miracles extra activiteiten en stond zij stil bij de verjaardagen van de kinderen.

'Grote' school

In 2014 gingen er 15 zigeuner kinderen naar de grote school. Evelin heeft voor een unicum gezorgd door tot en met klas 9 naar school te gaan. Na haar diploma is ze verder gegaan in klas 10 (vervolgschool). Evelin heeft een vervolgcursus gevolgd tot manicure. Rond de feestdagen heeft zij van een aantal meiden tegen betaling de nagels gedaan.

Verder zijn er nog 13 studenten waarvan er 5 dagelijks naar school gaan, 4 regelmatig en 4 zelden. De kinderen ontvingen lunch als ze naar de grote school gingen. Na de lessen op deze school kwamen ze naar de zigeunerschool om huiswerk te maken. Naast al het serieuze werk was er ook voldoende tijd voor ontmoeting en gesprek en werden er een aantal leuke activiteiten georganiseerd. De kinderen mochten aan het eind van het schooljaar (juni), voor de punten die ze hadden verdiend door het naar school gaan en huiswerk maken, kleren kopen. De kinderen waren erg blij en trots met de kleren die zij zelf verdiend hadden.

Zondagsschool

In het eerste gedeelte van 2014 was er niet altijd zondagsschool, omdat het voor Karcsi moeilijk was om dit alleen te organiseren. Vanaf september konden Ruth en Jurjen weer helpen en was er wekelijks zondagsschool. Er kwamen gemiddeld 15 kinderen.

Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne



Dimicső

Dit was het eerste volledige kalenderjaar in het nieuwe gebouw, waarbij het programma volledig draaide. We mogen blij zijn met het resultaat. De kinderen komen met veel plezier naar de programma's van Small Miracles. Er kwamen gemiddeld 10 kinderen naar de peuterspeelzaal in Dimicső. 12 kinderen gingen naar school en kwamen in de middagen langs om huiswerk te maken met de juf.

Péterfalva

Samen met een andere stichting (Fundament) zijn we vanaf september 2014 begonnen met het organiseren van een peuterspeelzaal voor de zigeunerkinderen van drie kampen in dit gebied. De opstart was moeilijk maar in de loop van het kalenderjaar kwamen er toch gemiddeld 15 kinderen.



Péterfalva

Bótrágy

Evangelist Karcsi is in 2014 samen met Bela (zigeuner en evangelist) gestart met bijbeluren en kerkdiensten voor de mensen op het zigeunerkamp in Bótrágy. Op sommige middagen dat er een bijbeluur werd georganiseerd, kwamen er wel 40 kinderen.

Hetyen

In 2014 was er dagelijks een programma in de dagopvang voor kinderen met een beperking. 15 kinderen kwamen er afgelopen jaar naar Hetyen. De kinderen hebben het steeds beter naar hun zin en ontwikkelen zich zichtbaar. Dit alles wordt bijgehouden in zorgplannen die Jurjen met de medewerkers heeft gemaakt. Het buitenterrein is opgeknapt en uitgebreid. Zo is er een trampoline geplaatst, een garage en hokken voor dieren.



Dimicső



Bótrágy



Hetyen

Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne



Overige projecten

Naast de reguliere projecten mocht Small Miracles in sommige gevallen ook incidentele hulp geven. Hierbij valt te denken aan medicijnen bij ziekte en hout in de winter.

Een donateur had in 2014 een aantal extra projecten voor Szürte, waar Small Miracles deze donateur bij ondersteund heeft. Zo kregen een heel aantal zigeunerfamilies een varken en werd er hulp geboden bij een aantal medische ingrepen.

Verder mocht er een jongerenreis plaatsvinden onder de vlag van Small Miracles. 19 jongeren plus begeleiding vertrok voor twee weken naar Hongarije en Roemenië. Voor zigeunerkinderen en kinderen/volwassen met een beperking werden verschillende activiteiten georganiseerd en hebben we klusjes gedaan bij de opvang voor de mensen met een beperking.



Jongerenreis



Peuterspeelzaal



Peuterspeelzaal



Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne

Financiën

We begonnen 2014 met een reserve van € 44.526,82 en sloten het jaar af met een reserve van € 33.177,98. We hebben volgens plan behoorlijk wat van onze reserve besteed aan extra projecten.

Uitgaven

Aan de uitgavenkant zien we dat de uitgaven voor de projecten in 2014 behoorlijk zijn toegenomen. Naast de bijdrage van € 10.000,- voor de vaste kosten is er een extra bedrag van € 6723,36 uitgegeven aan het opknappen van het buitenterrein in Hetyen. Door het wonen van Jurjen en Ruth (en Rebekka) in Oekraïne zijn de kosten erg toegenomen ten opzichte van vorig jaar. Ook zijn er veel overige projecten geweest die niet van tevoren begroot waren en er heeft een jongerenreis plaats gevonden.

Inkomsten

De inkomsten van vaste giften zijn bijna gelijk gebleven en de opbrengsten uit acties zijn toegenomen ten opzichte van 2013. Dit komt vooral door de acties voor de jongerenreis. Er zijn meer eenmalige giften binnenkomen en er werd meer geld opgehaald d.m.v. acties. Ook was er weer een hele mooie opbrengst uit de Dam tot Dam loop.

Jaarrekening

	2014	2013	2012	2011
Inkomsten				
Giften	€ 42.045,18	€ 43.571,34	€ 19.977,58	€ 26.466,56
Sponsoring / Acties	€ 21.828,28	€ 7.468,66	€ 25.000,00	€ 10.500,00
Rente	€ 575,78	€ 429,76	€ 432,38	€ 153,14
Totaal	€ 64.449,24	€ 51.469,76	€ 45.409,96	€ 37.119,70
Uitgaven				
Onderwijsprogramma's	€ 10.015,77	€ 13.368,97	€ 8.526,99	€ 7.557,18
Dagbesteding	€ 16.723,36	€ 6.000,00	€ 0,00	€ 0,00
Gebouwen	€ 3.493,09	€ 19.102,63	€ 17.150,00	€ 10.951,81
Onkosten Jurjen en Ruth	€ 8.900,82	€ 877,26	€ 3.116,12	€ 1.371,88
Jongerenreis	€ 17.993,99	nb	nb	nb
Overige	€ 18.671,05	€ 11.730,51	€ 3.583,17	€ 6.990,31
Totaal	€ 75.798,08	€ 51.079,37	€ 32.376,28	€ 26.871,18
Resultaat	- € 11.348,84	€ 390,39	€ 13.033,68	€ 10.248,52
Stand reserve op 31-12 boekjaar	€ 33.177,98	€ 44.526,82	€ 44.136,43	€ 31.102,75

Winst over het boekjaar wordt aan de reserves van het volgende boekjaar toegevoegd.



Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne

Activa/passiva

	31-12-2014	31-12-2013		31-12-2014	31-12-2013
Activa			Passiva		
Liquide middelen			Vermogen		
Betaalrekening	€ 5.677,98	€ 2.026,82	Kapitaal stichting	€ 33.177,98	€ 44.526,82
Spaarrekening	€ 27.500,00	€ 42.500,00			
Geld in kas	€ 0,00	€ 0,00			
Totaal	€ 33.177,98	€ 44.526,82		€ 33.177,98	€ 44.526,82

Toelichting op de jaarrekening 2014

Uitgaven		2014	Totaal
Onderwijsprogramma Szürte	Peuterspeelzaal	€ 3.518,88	
	Hulp schoolkinderen	€ 2.200,00	
	Onderwijs werk Evelin	€ 552,39	
			€ 6.271,27
Onderwijsprogramma Dimicsó	Hulp schoolkinderen	€ 800,00	
	Peuterspeelzaal	€ 2.944,50	
			€ 3.744,50
Dagbesteding Hetjen	Programma	€ 10.046,42	
	Verbouwing/buitenplek	€ 6.676,94	
			€ 16.723,36
Jongerenreis		€ 17.993,99	
			€ 17.993,99
Overige	Overige projecten Szürte	€ 9.836,34	
	Kosten Dam tot Dam loop	€ 1.019,35	
	Overige projecten	€ 831,94	
	Kosten stichting	€ 1.539,23	
	Hulp bij ander scholen	€ 4.937,28	
	Kosten Jurjen en Ruth	€ 8.900,82	
	Lening Attila	€ 4.000,00	
			€ 31.064,96
Totaal uitgaven			€ 75.798,08



Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne



Stichting Small Miracles

Postadres:

Stichting Small Miracles
Pieter Lastmanstraat 30
7944 GD Meppel

Tel. +31 (0)6 14 10 67 84

info@small-miracles.nl

www.small-miracles.nl

IBAN NL58ABNA0572506902

KvK 01165481

RSIN 821423861

Concept en ontwerp: www.buroville.nl